

STIGA®



SV	Förarledd gräsklippare - BRUKSANVISNING WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
FI	Kävellen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
DA	Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
NO	Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOOK ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
DE	Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
EN	Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
FR	Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
NL	Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
IT	Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE D'ISTRUZIONI ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
ES	Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
PT	Corta-ervas para operador a pé - MANUAL DE INSTRUÇÕES ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
PL	Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
LV	No aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašīna LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet
LT	Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
	doto instrukcijų.
RU	Газонокосилка с пешеходным управлением РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
CS	Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
SL	Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
HR	Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
ET	Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
BG	Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата кничина.
RO	Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
EL	Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
TR	Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar (çeren kılavuzu) dikkatle okuyun.
MK	Тревокосачка со оператор на нозе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
HU	Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS FIGYELEM! a gép használatá előtti olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
BS	Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
SK	Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
SR	Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV VIKTIGT: Läs uppmärksamt instruktionerna i motorns handbok, innan motorns sätts igång för första gången. VARNING! Innan start så kontrollera oljenivån.

FI TÄRKEÄÄ: Lue tarkasti moottorin käyttöohje-
kirjan säännöt ennen kuin käynnistät moottorin
ensimmäisen kerran. VAROITUS! Tarkista öljyn pin-
nan taso ennen koneen käynnistämistä.

DA VIKTIGT: Før motoren tages i brug for første
gang, bør den medfølgende vejledning læses
omhyggeligt. ADVARSEL! Tjek olieniveauet før
start.

NO VIKTIG: Les nøye instruksjonene i motor-
håndboken før motoren startes for første gang.
ADVARSEL! Sjekk oljenivået før du starter klippe-
ren.

DE WICHTIG: Ehe der Motor zum ersten Mal in
Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des
Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu
lesen. ACHTUNG! Vor der Inbetriebsetzung den
Stand des Öls prüfen.

EN IMPORTANT: Before starting the motor for the
first time, carefully read the instructions as set out
in the engine handbook. CAUTION! Check oil level
before starting.

FR IMPORTANT: Lire attentivement les consi-
gnes de sécurité contenues dans le livret du
moteur avant de mettre en marche le moteur pour
la première fois. ATTENTION ! Avant de mettre en
marche, contrôler le niveau de l'huile.

NL BELANGRIJK: De aanwijzingen die in het
motorinstructieboekje vermeld worden aandacht-
tig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste
maal in gebruik neemt. OPGELET! Controleer het
oliepeil vooraleer de motor in te schakelen.

IT IMPORTANTE: Leggere attentamente le pre-
scrizioni contenute nel libretto del motore, prima di
mettere in funzione il motore per la prima volta.
ATTENZIONE! Controllare il livello dell'olio prima
dell'avviamento.

ES IMPORTANTE: Leer atentamente las pre-
scripciones contenidas en el libro del motor antes
de poner en funcionamiento el motor por primera
vez. ¡ATENCIÓN! Controlar el nivel de aceite antes
del arranque.

PT IMPORTANTE: E' conveniente ter muita aten-
ção às instruções incluídas no livrete do motor,
antes de accionar o motor pela primeira vez.
ATENÇÃO! Controlar o nível do óleo antes da parti-
da.

PL WAŻNE: Przed uruchomieniem silnika po raz
pierwszy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi
silnika. OSTRZEŻENIE! Sprawdzić poziom oleju
przed uruchomieniem.

LV SVARĪGI: Uzmanīgi izlasiet norādījumus
grāmatiņā par motoru, un tikai pēc tam pirmo reizi
iedarbiniet motoru. UZMANĪBU! Pārbaudiet eļļas
līmeni pirms iedarbiniet motoru.

LT SVARBU: Prieš paleisdami variklį veikti pirmą
kartą, atidžiai perskaitykite variklio knygelės
nurodymus. DĖMESIO! Prieš jungiant patikrinkite
alyvos lygį.

RU ВАЖНО: Внимательно прочесть рекомендо-
ванные в инструкциях на двигатель до того, как в
первый раз его запустить. ВНИМАНИЕ! Перед
запуском проверьте уровень масла.

CS DŮLEŽITÁ INF.: Předtím, než poprvé nastartu-
jete motor, pročtěte si pečlivě návod k obsluze
motoru. UPOZORNĚNÍ! Zkontrolujte úroveň oleje
před uvedením sekačky do chodu.

SL POMEMBNO: Preden prvič vžgete motor,
pazljivo preberite navodila, ki jih vsebuje knjižica
motorja. POZOR! Pred zagonom preverite nivo olja.

HR VAŽNO: Prije prvog paljenja motora, pažljivo
pročitati pravila sadržana u knjižici s uputama za
uporabu. OPREZ! Provjeriti razinu ulja prije paljen-
ja motora.

ET OLULINE: Enne mootori esmakordset käivi-
tamist, lugege tähelepanelikult läbi selles raamatus
olevad juhised. TÄHELEPANU! Enne käivitamist
kontrollida õlitaset.

BG ВАЖНО: Прочетете внимателно
предписанията, съдържащи се в инструкциите на
мотора, преди да го включите за първи път.
ВНИМАНИЕ! Проверете нивото на маслото преди
включване.

RO IMPORTANT: Citiți cu atenție instrucțiunile
din manualul motorului, înainte de prima punere în
funcțiune a motorului. ATENȚIE! Controlați nivelul-
ul de ulei înainte de a porni mașina.

EL ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες
που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, πριν
θέσετε τον κινητήρα για πρώτη φορά σε λειτουργία.
ΠΡΟΣΟΧΗ! Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού πριν την
εκκίνηση.

TR ÖNEMLİ: Motoru ilk kez çalıştırmadan önce,
motor el kitabında yazılmış olan talimatları dikkatle
okuyun. DİKKAT! Çalıştırmadan önce yağ seviyesi-
ni kontrol edin.

MK ВАЖНО: Пред првото палење на моторот,
внимателно прочитајте ги упатствата од
прирачникот на моторот. ВНИМАНИЕ!
Контролирајте го нивото на маслото пред га го
вклучите моторот.

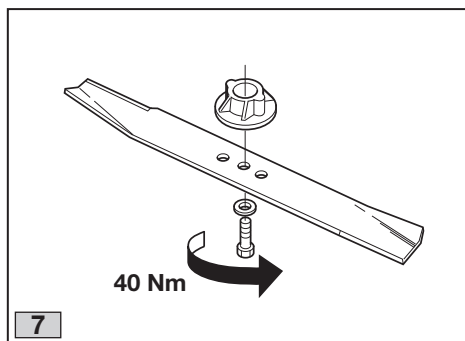
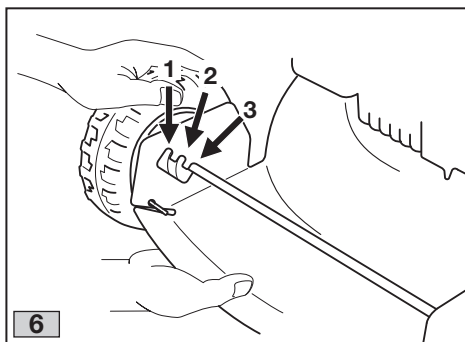
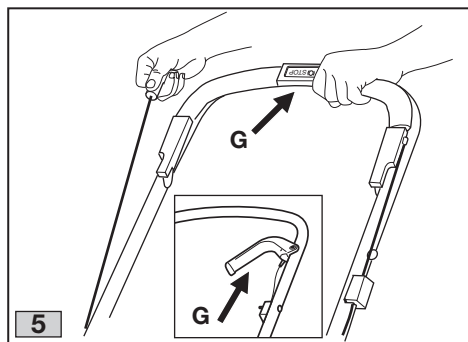
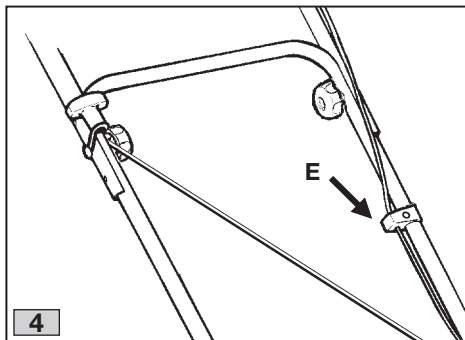
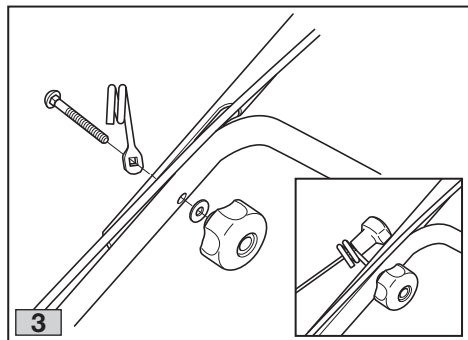
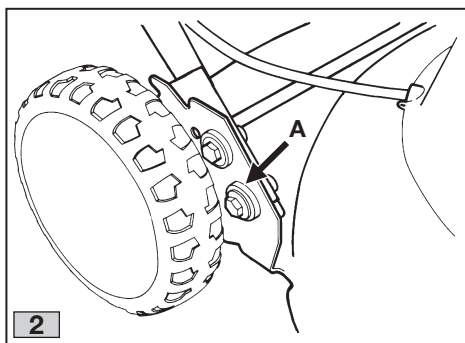
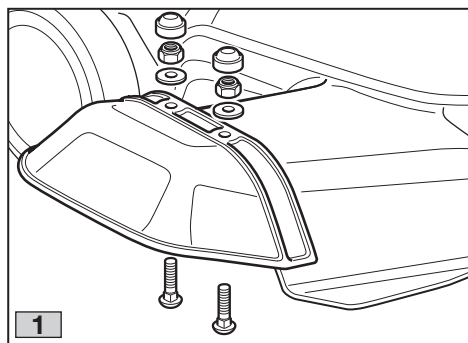
HU FONTOS: A gép használatá előtt alaposan
olvassa el a használati utasítást. FIGYELEM! Indítás
előtt ellenőrizze az olaj szintjét.

BS VAŽNO: Pažljivo pročitati uputstva koja se
nalaze u knjižici motora, prije nego prvi put starta-
te motor. PAŽNJA! Prekontrolisati nivo ulja prije
startanja.

SK DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA: Pred prvým
použitím motora si pozorne prečítajte pokyny uve-
dené v návode na použitie motora. UPOZORNE-
NIE! Pred prvým naštartovaním motora skontroluj-
te hladinu oleja.

SR VAŽNO: Pažljivo pročitati naredbe koje su
sadržane u knjižici motora pre nego što se prvi put
uključi motor.
PAŽNJA! Proveriti nivo ulja pre stavljanja u pogon.

SV	SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original (Istruzioni Originali)	1
FI	SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös (Istruzioni Originali)	5
DA	DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning (Istruzioni Originali)	9
NO	NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning (Istruzioni Originali)	13
DE	DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung (Istruzioni Originali)	17
EN	ENGLISH - Translation of the original instructions (Istruzioni Originali)	21
FR	FRANÇAIS - Traduction de la notice originale (Istruzioni Originali)	25
NL	NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing (Istruzioni Originali)	29
IT	ITALIANO - Istruzioni Originali	33
ES	ESPAÑOL - Traducción del Manual Original (Istruzioni Originali)	37
PT	PORTUGUÊS - Tradução do manual original (Istruzioni Originali)	41
PL	POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej (Istruzioni Originali)	45
LV	LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas (Istruzioni Originali)	49
LT	LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas (Istruzioni Originali)	53
RU	РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций (Istruzioni Originali)	57
CS	ČESKY - Překlad původního návodu k používání (Istruzioni Originali)	61
SL	SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil (Istruzioni Originali)	65
HR	HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali)	69
ET	EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge (Istruzioni Originali)	73
BG	БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация (Istruzioni Originali)	77
RO	ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului (Istruzioni Originali)	81
EL	ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης (Istruzioni Originali)	85
TR	TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi (Istruzioni Originali)	89
MK	МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства (Istruzioni Originali)	93
HU	MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása (Istruzioni Originali)	97
BS	BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali)	101
SK	SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie (Istruzioni Originali)	105
SR	SRPSKI - Prevod originalnih uputstva (Istruzioni Originali)	109



[1]	DATI TECNICI		DI 474
[2]	Potenza nominale *	kW	1,75 ÷ 2,2
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2900±100
[4]	Peso macchina *	kg	19 ± 21
[5]	Ampiezza di taglio	cm	45
[6]	Livello di pressione acustica	dB(A)	80
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	1,54
[8]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	93
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	1,08
[9]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	94
[10]	Livello di vibrazioni	m/s ²	8,8
[7]	Incertezza di misura	m/s ²	2,25
[11]	Codice dispositivo di taglio		81004124/1

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Максимална скорост на функциониране на двигателя * [4] Тегло на машината * [5] Ширина на косене [6] Ниво на звуково налягане [7] Несигурност на измерване [8] Измерено ниво на акустична мощност [9] Гарантирано ниво на акустична мощност [10] Ниво на вибрации [11] Код на инструмента за рязане * За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Težina mašine * [5] Širina košenja [6] Razina zvučnog pritiska [7] Mjerna nesigurnost [8] Izmjerena razina zvučne snage [9] Garantovana razina zvučne snage [10] Razina vibracija [11] Šifra rezne glave * Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon * [3] Maximální rychlost činnosti motoru * [4] Hmotnost stroje * [5] Šířka sečení [6] Úroveň akustického tlaku [7] Nepřesnost měření [8] Úroveň zaručeného akustického výkonu [9] Úroveň zaručeného akustického výkonu [10] Úroveň vibrací [11] Kód sekacího zařízení * Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt * [3] Motorens maks. driftshastighed * [4] Maskinens vægt * [5] Klippebredde [6] Lydtryksniveau [7] Måleusikkerhed [8] Målt lydeffektniveau [9] Garanteret lydeffektniveau [10] Vibrationsniveau [11] Skæreanordningens varenr * For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung * [3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors * [4] Maschinengewicht * [5] Schnittbreite [6] Schalldruckpegel [7] Messungenauigkeit [8] Gemessener Schalleistungspegel [9] Garantierter Schalleistungspegel [10] Vibrationspegel [11] Nummer Schneidwerkzeug * Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.	[1] EL - TEXNIKA ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς * [3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα * [4] Βάρος μηχανήματος * [5] Πλάτος κοπής [6] Στάθμη ακουστικής πίεσης [7] Αβεβαιότητα μέτρησης [8] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [9] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [10] Επίπεδο κραδασμών [11] Κωδικός συστήματος κοπής * Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Rated voltage* [3] Max. motor operating speed * [4] Machine weight * [5] Cutting width [6] Acoustic pressure level [7] Measurement uncertainty [8] Measured acoustic power level [9] Guaranteed acoustic power level [10] Vibration level [11] Cutting means code * Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal * [3] Velocidad máx. de funcionamiento motor * [4] Peso máquina * [5] Amplitud de corte [6] Nivel de presión acústica [7] Incertidumbre de medida [8] Nivel de potencia acústica medido [9] Nivel de potencia acústica garantizado [10] Nivel de vibraciones [11] Código dispositivo de corte * Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus * [3] Mootori töötamise maks. kiirus * [4] Masina kaal * [5] Lõikelaius [6] Helirõhu tase [7] Mõõtemääramatus [8] Mõõdetud müravõimsuse tase [9] Garanteeritud müravõimsuse tase [10] Vibratsioonide tase [11] Lõikeseadme kood * Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho * [3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus * [4] Laitteen paino * [5] Leikkuuleveys [6] Akustisen paineen taso [7] Mittauksen epävarmuus [8] Mitattu äänitehotaso [9] Taattu äänitehotaso [10] Tärinätaso [11] Leikkuuvälineen koodi * Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale* [3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur* [4] Poids machine* [5] Largeur de coupe [6] Niveau de pression acoustique [7] Incertitude de la mesure [8] Niveau de puissance acoustique mesuré [9] Niveau de puissance acoustique garanti [10] Niveau de vibrations [11] Code organe de coupe * Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga* [3] Maks. brzina rada motora* [4] Težina stroja* [5] Širina košnje [6] Razina zvučnog tlaka [7] Mjerna nesigurnost [8] Izmjerena razina zvučne snage [9] Zajamčena razina zvučne snage [10] Razina vibracija [11] Šifra noža * Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.
[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény * [3] A motor max. üzemi sebessége * [4] A gép tömege * [5] Munkaszélesség [6] Hangnyomásszint [7] Mérésí bizonytalanság [8] Mért zajteljesítmény szint [9] Garantált zajteljesítmény szint [10] Vibrációsztint [11] Vágóegység kódszáma * A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.	[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia * [3] Maksimalus variklio veikimo greitis * [4] Įrenginio svoris* [5] Pjovimo plotis [6] Garso slėgio lygis [7] Matavimo paklaida [8] Išmatuotas garso galios lygis [9] Garantuojamas garso galios lygis [10] Vibracijų lygis [11] Pjovimo įtaiso kodas * Konkretūs specifiiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda * [3] Maks. dzinēja griešanās ātrums * [4] Mašīnas svars * [5] Plaušanas platums [6] Skaņas spiediena līmenis [7] Mērījumu kļūda [8] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [9] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [10] Vibrāciju līmenis [11] Griezējierīces kods * Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē
[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност * [3] Максимална брзина при работа на моторот * [4] Тежина на машината * [5] Обем на косење [6] Ниво на акустичен притисок [7] Отстапување од мерењата [8] Измерено ниво на акустична моќност [9] Гарантирано ниво на акустична моќност [10] Ниво на вибрации [11] Код на уредот за сечење * За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen * [3] Maximale snelheid voor de werking van de motor * [4] Gewicht machine * [5] Maaibreedte [6] Niveau geluidsdruk [7] Meetonzekerheid [8] Gemeten akoestisch vermogen [9] Gewaarborgd akoestisch vermogen [10] Niveau trillingen [11] Code snij-inrichting * Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt * [3] Motorens maks driftshastighet * [4] Maskinvekt * [5] Klippebredde [6] Lydtrykknivå [7] Måleusikkerhet [8] Målt lydeffektnivå [9] Garantert lydeffektnivå [10] Vibrasjonsnivå [11] Artikkelnummer for klippeinnretning * For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa * [3] Maks. prędkość obrotowa silnika * [4] Masa maszyny * [5] Szerokość koszenia [6] Poziom ciśnienia akustycznego [7] Błąd pomiaru [8] Poziom mocy akustycznej zmierzony [9] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [10] Poziom wibracji [11] Kod agregatu tnącego * W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal * [3] Velocidade máx. de funcionamento motor * [4] Peso da máquina * [5] Amplitude de corte [6] Nível de pressão acústica [7] Incerteza de medição [8] Nível de potência acústica medido [9] Nível de potência acústica garantido [10] Nível de vibrações [11] Código dispositivo de corte * Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală * [3] Viteza max. de funcționare a motorului * [4] Greutatea mașinii * [5] Lățimea de tăiere [6] Nivel de presiune acustică [7] Nesiguranță în măsurare [8] Nivel de putere acustică măsurat. [9] Nivel de putere acustică garantat [10] Nivel de vibrații [11] Codul dispozitivului de tăiere * Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность * [3] Макс. число оборотов двигателя * [4] Вес машины * [5] Ширина скашивания [6] Уровень звукового давления [7] Погрешность измерения [8] Измеренный уровень звуковой мощности [9] Гарантируемый уровень звуковой мощности [10] Уровень вибрации [11] Код режущего приспособления * Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon * [3] Maximálna rýchlosť činnosti motora * [4] Hmotnosť stroja * [5] Šírka kosenia [6] Úroveň akustického tlaku [7] Nepresnosť merania [8] Úroveň nameraného akustického výkonu [9] Úroveň zaručeného akustického výkonu [10] Úroveň vibrácií [11] Kód kosiaceho zariadenia * Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč * [3] Najvišja hitrost delovanja motorja * [4] Teža stroja * [5] Širina reza [6] Raven zvočnega tlaka [7] Merilna negotovost [8] Izmerjena raven zvočne moči [9] Zajamčena raven zvočne moči [10] Nivo vibracij [11] Šifra rezalne naprave * Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.
[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. radna brzina motora * [4] Težina mašine * [5] Širina košenja [6] Nivo zvučnog pritiska [7] Merna nesigurnost [8] Izmereni nivo zvučne snage [9] Garantovani nivo zvučne snage [10] Nivo vibracija [11] Šifra rezne glave * Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt * [3] Motors maximala funktionshastighet * [4] Maskinvikt * [5] Skärbredd [6] Ljudtrycksnivå [7] Tvivel med mått [8] Uppmätt ljudeffektnivå [9] Garanterad ljudeffektnivå [10] Vibrationsnivå [11] Skärenhetens kod * För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç * [3] Motorun maksimum çalışma hızı * [4] Makine ağırlığı * [5] Kesim genişliği [6] Ses basınç seviyesi [7] Ölçü belirsizliği [8] Ölçülen ses gücü seviyesi [9] Garanti edilen ses gücü seviyesi [10] Titreşim seviyesi [11] Kesim düzeni kodu * Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.



TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET noudatettava tarkasti

A) KOULUTUS

- 1) VAROITUS! Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti. Näiden varoitusten lukematta jättäminen saattaa aiheuttaa tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.
- 2) Älä koskaan anna laitetta lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät tunne ohjeita. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan.
- 3) Älä koskaan käytä ruohonleikkuria muiden henkilöiden, etenkin lasten tai eläinten läheisyydessä.
- 4) Älä koskaan käytä laitetta jos käyttäjän on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkkeitä, huumeita, alkoholia tai muita käyttäjän reflekseihin ja huomiokykyyn vaikuttavia aineita.
- 5) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen. Käyttäjän vastuulla on arvioida maaston mahdolliset vaarat ja ryhtyä tarvittaviin varotoimenpiteisiin oman ja muiden turvallisuuden takaamiseksi, erityisesti kaltevilla, epätasaisilla, liukkailla ja epävakailta pinoilla.
- 6) Jos laitetta halutaan lainata tai antaa muiden käyttöön varmista, että käyttäjä tutustuu tässä käsikirjassa oleviin käyttöohjeisiin.

B) ESIVALMISTELUT

- 1) Kun laitetta käytetään, käytä aina tukevia liukumista estäviä työjalkineita ja pitkiä housuja. Älä koskaan käynnistä ruohonleikkuria paljain jaloin tai sandaalit jalassa. Vältä käyttämästä ketjuja, rannerenkaita ja asusteita, joissa on liehuvia osia, nauhoja tai solmioita. Sido pitkät hiukset kiinni. Käytä aina kuulosuojaimia.
- 2) Tarkista työskentelyalue huolellisesti ja poista kaikki asiat, jotka laite voisi singota tai jotka voisivat vahingoittaa leikkuvuysikköä ja moottoria (kivet, oksat, rautalanget, luut jne.).
- 3) VAROITUS: VAARA! Bensiini on erittäin tulenarkaa.
 - Säilytä polttoainetta sitä varten olevissa säilytysastioissa
 - Kaada polttoainetta suppilon avulla ainoastaan ulkoti-loissa, äläkä tupakoi tämän toimenpiteen aikana tai kun käsittelit polttoainetta
 - Lisää polttoainetta ennen moottorin käynnistämistä; älä lisää polttoainetta äläkä irrota säiliön korkkia kun moottori on käynnissä tai se on vielä kuuma
 - Älä käynnistä moottoria mikäli bensiiniä valuu ulos, vaan vie laite kauas bensiinistä kostuneesta alueesta. Varmista, ettei alueelle pääse syntymään tulipalaa niin kauan kuin polttoaine ei ole haihtunut ja bensiinihöyryt hajaantuneet.
 - Kiristä säiliön ja bensiinikanisterin korkit aina kunnon-la kiinni.
- 4) Vaihda vialliset äänenvaimentimet.
- 5) Suorita laitteen yleistarkastus ennen sen käyttöönottoa ja tarkista erityisesti:
 - leikkuvälineen kunto ja etteivät ruuvit ja leikkuvuysikkö

- ole kuluneet tai vaurioituneet. Vaihda vioittuneet tai kuluneet leikkuväline ja ruuvit yhdessä, jotta laitteen tasapaino säilyy muuttumattomana. Mahdolliset korjaukset tulee suorittaa erikoistuneessa huoltokeskuksessa.
- Turvavivun on pystyttävä liikkumaan vapaasti, ei pakotetulla, ja vapautettaessa sen on palaututtava automaattisesti ja nopeasti perusasentoon saamalla leikkuvälineen pysähtymään
- 6) Tarkista akun kunto säännöllisin väliajoin (jos varusteen-na). Vaihda se jos sen kuoreen, kanteen tai liittimiin on tul-lut vikoja.
- 7) Ennen työskentelyn aloittamista, asenna aina ulostulon suojat (keruusäkki, sivutyhjennyksen suojus tai takatyhjennyksen suojus).

C) KÄYTÖN AIKANA

- 1) Älä käynnistä moottoria suljetuissa paikoissa, joissa voi kertyä hengenvaarallista häkää. Käynnistystoimenpiteet on suoritettava ulkosalla tai hyvin ilmastoiduissa tiloissa. Muista aina, että pakokaasut ovat myrkyllisiä.
- 2) Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai riittävän-sä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden vallitessa. Pidä henkilöt, lapset ja eläimet loitolla työalueelta.
- 3) Jos mahdollista, vältä kostean ruohon leikkaamista. Vältä työskentelemästä sateessa ja jos ukkosvaara esiin-tyy. Älä käytä laitetta huonon sään vallitessa, erityisesti jos salamointi on mahdollista.
- 4) Varmista aina hyvä tuki työskennellessäsi kaltevilla pin-noilla.
- 5) Älä koskaan juokse vaan kävele. Älä anna ruohonleik-kurin vetää sinua.
- 6) Ole aina erityisen varovainen kun lähestyt esteitä, jotka voivat rajoittaa näkyvyyttä.
- 7) Rinteissä tulee ajaa poikittain eikä koskaan ylös/alas suunnassa. Ole erittäin varovainen suunnan vaihtojen yhteydessä etteivät renkaat kohtaa esteitä (kiviä, oksia, juuria jne.), jotka voivat aiheuttaa sivuttaista luisumista tai laitteen hallinnan menetyksen.
- 8) Laitetta ei saa käyttää yli 20° kaltevilla pinoilla, ajosuun-nasta riippumatta.
- 9) Ole äärimmäisen varovainen vetäessäsi ruohonleikkuria itseäsi kohti. Katso taaksepäin ennen peruuttamista ja sen aikana varmistaaksesi, ettei esteitä esiinny.
- 10) Pysäytä leikkuväline jos ruohonleikkuria on kallistet-tava kuljetusta varten, kuljettaessa ilman ruohoa olevien alueiden läpi ja kun ruohonleikkuri kuljetetaan leikattavalle alueelle tai sieltä pois.
- 11) Varo liikennettä kun laitetta käytetään tien läheisyy-dessä.
- 12) Älä koskaan käytä laitetta jos sen suojat ovat vialliset tai ilman keruusäkkiä, sivu- tai takatyhjennyksen suojusta.
- 13) Toimi erittäin varovaisesti kalliojyrkänteiden, kuoppien tai penkereiden läheisyydessä.
- 14) Käynnistä moottori varovaisesti ohjeiden mukaan ja pi-tämällä jalat etäällä leikkuvälineestä.
- 15) Älä kallista ruohonleikkuria sen käynnistämiseksi. Suorita käynnistys tasaisella pinnalla, jossa ei ole esteitä tai pitkää ruohoa.
- 16) Älä laita kättä ja jalkoja pyörivien osien lähelle tai alle. Pysy aina kaukana poistoaukosta.
- 17) Älä nosta tai kuljeta ruohonleikkuria moottorin olles-sa käynnissä.

- 18) Älä kajoa tai kytkä pois turvajärjestelmiä.
- 19) Älä muuntele moottorin säätimiä, äläkä käytä moottoria ylikierroksilla.
- 20) Älä koske moottorin osiin, jotka kuumenevat käytön aikana. Palovammojen vaara.
- 21) Vetomalleissa, kytkä irti pyörien voimansiirto ennen moottorin käynnistämistä.
- 22) Käytä yksinomaan laitteen valmistaja hyväksymiä varaosia.
- 23) Älä käytä laitetta jos lisävarusteita/työkaluja ei ole asennettu määrättyihin kohtiin.
- 24) Kytke leikkuuväline irti, pysäytä moottori ja irrota sulakkeen johto (varmistaa, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähdyksissä):
- Laitteen kuljetuksen ajaksi
 - Joka kerta, kun jätät laitteen vartioimatta. Irrota myös virta-avain malleissa, joissa on sähköinen käynnistys
 - Ennen puhdistusta tai jätteidenkerääjän tyhjentämistä
 - Ennen laitteen tarkistusta, puhdistusta tai huoltoa
 - Jos osat vieraaseen esineeseen. Tarkista mahdolliset vauriot ja korjaa ne ennen laitteen uudelleenkäyttöä.
- 25) Kytke leikkuuväline irti ja pysäytä moottori:
- Ennen polttoaineen tankkausta
 - Joka kerta, kun irrotat tai asennat takaisin keruusakkiin
 - Joka kerta, kun irrotat tai asennat takaisin sivutyhjennuksen läppäkorkin
 - Ennen leikkuukorkeuden säätämistä jos tätä toimenpidettä ei voi suorittaa laitteen ohjauspaikalta.
- 26) Työskentelyn aikana säilytä aina turvataisyys pyörivään leikkuuvälineeseen, jonka kädensijan pituus takaa.
- 27) Vähennä kaasutusta ennen moottorin pysäyttämistä. Sulje polttoaineensyöttö työskentelyn lopuksi noudattamalla käyttöoppaassa annettuja ohjeita.
- 28) VAROITUS– Jos työskentelyn aikana osia menee rikki tai tapahtuu onnettomuus, pysäytä heti moottori ja mene pois laitteen läheltä lisävahinkojen välttämiseksi. Jos tapahtuu loukkaantuminen, ryhdy tarvittaviin ensiaputoimenpiteisiin ja ota yhteyttä sairaanhoitohenkilökuntaan. Poista huolellisesti mahdolliset jätteet, jotka saattavat vahingoittaa henkilöitä tai eläimiä, jos niitä ei havaita.
- 29) VAROITUS – Näissä ohjeissa annetut melu- ja värinä-tason arvot vastaavat laitteen käytössä syntyviä maksimiarvoja. Epävakaan leikkuelementin käyttö, liian nopea liike ja huollon puute vaikuttavat merkittävästi melu- ja värinäpäästöarvoihin. Näin ollen on tarpeen soveltaa ennaltaehkäiseviä toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on poistaa korkeasta melusta ja värinästä syntyvät mahdolliset vahingot; suorita laitteen huolto, käytä kuulosuojaimia, pidä taukoja työskentelyn aikana.

D) HUOLTO JA SÄILYTYS

- 1) VAROITUS! - Irrota sytytystulpan johto ja lue vastaavat ohjeet huolellisesti ennen minkään puhdistus- tai huoltotoimenpiteen aloittamista. Käytä sopivia asusteita ja työskentelyhanskoja kaikissa tilanteissa, joissa kädet ovat vaarassa.
- 2) VAROITUS! – Älä koskaan käytä laitetta, jos siinä on kuluneita tai vaurioituneita osia. Käyttöturvallisuuden kannalta on tärkeää, että rikkoutuneet osat vaihdetaan uusiin, eikä niitä korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia: Eialkuperäisten ja/tai huonosti asennettujen varaosien käyttäminen vaarantaa laitteen turvallisuuden ja voi aiheuttaa onnettomuuksia tai henkilövahinkoja. Valmistajalla ei ole minkäänlaista vastuuta tällaisissa tapauksissa.
- 3) Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä ohjekirjassa tulee suorittaa jälleenmyyjän tai jonkin

- muun huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee laitteen ja jolla on erityistyökalut niin, että työ suoritetaan oikein ja säilytetään laitteen alkuperäinen turvallisuustaso. Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun ja valmistajan vastuun raukeamaan.
- 4) Jokaisen käytön jälkeen, irrota sulakkeen johto ja tarkista mahdolliset vauriot.
- 5) Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis. Säännöllinen huolto on ehdoton turvallisuudelle ja suoritustason ylläpidolle.
- 6) Tarkista säännöllisesti, että leikkuuvälineen ruuvit on kiristetty kunnolla.
- 7) Käytä suojakäsineitä leikkuuvälineen käsittelyssä, purkamisessa tai uudelleen asentamisessa.
- 8) Huolehdi leikkuuvälineen tasapainotuksesta, kun se tehoitetaan. Kaikki leikkuuvälineet koskevat toimenpiteet (irrotus, teroitus, tasapainotus, uudelleenkiinnitys ja/tai vaihto) ovat vaativia toimenpiteitä, jotka vaativat oikeiden työkalujen käytön lisäksi erityis pätevyyttä. Turvallisuuden vuoksi suosittelemme, että nämä toimenpiteet suoritetaan aina tähän erikoistuneissa keskuksissa.
- 9) Suoritettaessa säätöjä laitteeseen varo sormien joutumista liikkuvan leikkuuvälineen ja laitteen kiinteiden osien väliin.
- 10) Älä koske leikkuuvälineeseen niin kauan kuin sulakkeen johtoa ei ole kytketty irti ja leikkuuväline ei ole kokonaan pysähtynyt. Suoritettaessa toimenpiteitä leikkuuvälineeseen, ole varovainen koska leikkuuväline voi liikkua vaikka sulakkeen johto olisi irrotettu.
- 11) Tarkista sivutyhjennuksen suojus ja keruusakki säännöllisesti. Vaihda vialliset osat.
- 12) Vaihda tarrat, joissa lukee ohjeet ja varoitusviestit, jos ne ovat vahingoittuneet.
- 13) Säilytä laite lasten ulottumattomissa.
- 14) Älä aseta polttoainetta sisältävää laitetta tiloihin, joissa polttoaineen höyryt voivat sytyttää liekitä, kipinästä tai erittäin kuumasta lämmönlähteestä.
- 15) Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin.
- 16) Paloriskin välttämisen kannalta on tärkeää pitää moottori, pakoputken äänenvaimennin, akun tila ja bensiinin varastotila vapaana ruohon jätteistä, lehdistä tai liiasta rasvasta. Tyhjennä keruusakki aina äläkä säilytä leikattua ruohoa suljetuissa tiloissa.
- 17) Vähentääksesi tulipalon riskiä, tarkista säännöllisesti ettei öljy-/tai polttoaineen vuotoja esiinny.
- 18) Tyhjennä bensiinitankki aina ulkona ja moottorin ollessa kylmä.

E) KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN

- 1) Aina kun laitetta on tarpeen liikuttaa, nostaa, kuljettaa tai kallistaa tulee:
- Käyttää paksumia työhanskoja
 - Ottaa kiinni laitteesta sellaisista kohdista, joista saa tukevan otteen huomioiden laitteen painon ja sen jakautumisen
 - Huolehtia, että mukana on riittävä määrä henkilöitä huomioiden laitteen painon ja kuljetusvälineen tai paikan ominaisuudet, johon laite viedään tai josta se haetaan
 - Varmistaa, ettei laitteen liikuttaminen aiheuta polttoaineen vuotoja tai vahinkoja tai loukkaantumisia.
- 2) Kuljetuksen ajaksi laite on kiinnitettävä huolellisesti köysillä tai kettingeillä.

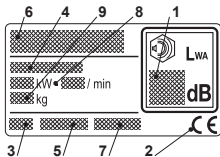
G) YMPÄRISTÖNSUOJELU

- 1) Ympäristönsuojelun tulee olla keskeisellä sijalla käytetäessä laitetta. Vältä aiheuttamasta häiriötä naapureille.
- 2) Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien pakkausten, öljyn, bensiinin, suodattimien, kuluneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa heittää tavallisen sekajätteen joukkoon, vaan ne on kerättävä talteen erikseen ja vietävä niitä varten olevaan erilliseen jätteiden keräyspaikkaan, jossa niiden kierrätyksestä huolehditaan.
- 3) Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien leikkausjätteiden hävitystä.
- 4) Kun laite otetaan pois käytöstä, älä hylkää sitä luontoon vaan vie se jätekeräykseen paikallisia ja voimassa olevia säädöksiä noudattaen.

TUOTTEEN TUNNISTAMINEN

Tuote tunnistetaan koneen tuote- ja sarjanumeron perusteella. Ne on merkitty tarraan, joka on kiinnitetty koneen runkoon:

1. Melutaso direktiivin 2000/14/EY mukaisesti
2. Yhdenmukaisuuden merkki direktiivin 2006/42/EY
3. Valmistusvuosi
4. Ruohonleikkurin malli
5. Sarjanumero
6. Valmistajan nimi ja osoite
7. Tuotekoodi
8. oottorin teho ja kierrosnopeus
9. Paino kiloina



Välttämättä laitteen hankinnan jälkeen kopioi tunnusnumerot (3 - 4 - 5) käsikirjan viimeisellä sivulla oleviin kohtiin.

OHJAUSLAITTEISSA OLEVIEN MERKKIEN KUVAUS (joissa varusteena)



21. Hidas 22. Nopea 23. Starter
24. Moottorin pysäytys

Melutason ja tärinätason maksimiarvot

Mallille	474
Akustisen paineen taso ohjaajan korvassa (säädöksen 81/1051/EY perusteella)	db(A) 80
- Epätarkka mittaus (2006/42/EY - EN 27574)	db(A) 1,54
Akustisen tehon mitattu taso (direktiivin 2000/14/EY, 2005/88/EY perusteella)	db(A) 93
- Epätarkka mittaus (2006/42/EY - EN 27574)	db(A) 1,08
Akustisen tehon taattu taso (direktiivin 2000/14/EY, 2005/88/EY perusteella)	db(A) 94
Tärinätaso (säädöksen EN 1033 perusteella)	m/s ² 8,8
- Epätarkka mittaus (2006/42/EY - EN 12096)	m/s ² 2,25

TÄRKEÄÄ

Moottoria ja akkua koskevat ohjeet löytyvät niiden käyttöoppaista.

Tähdellä (*) merkityt varusteet ovat vakiovarusteen vain tietyissä malleissa tai maakohtaisissa versioissa.

Eräissä malleissa ei ole kaasun säädintä. Moottorin käyntinopeus on valmiiksi säädetty niin, että moottori toimii optimaalisesti ja tuottaa mahdollisimman vähän pakokaasuja.

SYMBOLIT

Koneeseen on kiinnitetty seuraavat symbolit, joiden tarkoitus on muistuttaa käyttäjää laitteen käytön edellyttämästä varovaisuudesta ja tarkkaavaisuudesta.

Symbolien merkitykset:



Huomio: Lue käyttöohjekirja ennen ruohonleikkurin käyttöä.



Varoitus! Pidä sivulliset kaukana. Varo uloslentäviä esineitä.



Varoitus! Älä työnnä kättä tai jalkaa koneen alle koneen käydessä. Irrota sytytystulpan johdin sytytystulpasta ennen korjaustöiden aloitusta.



Varoitus! Kallista ruohonleikkuri aina taaksepäin alustan puhdistusta varten. Bensiniä ja öljyä saatavaa valua muulla tavoin kallistettaessa.

ASENNUS

HUOMAUTUS - Laite voidaan toimittaa niin, että jotkut osat ovat valmiiksi asennettuina.

HUOMIO - Laitteen poisto pakkauksesta ja asennus tulee suorittaa tasaisella ja kiinteällä alustalla. Lisäksi tulee olla riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikutteluun. Käytä aina sopivia välineitä pakkausten ja laitteen liikutteluun. Pakkausten hävitys on suoritettava voimassa olevia säännöksiä noudattaen.

HEITTOSUOJUS

Konetta ei saa käynnistää, jos heittosuojusta ei ole asennettu paikoilleen. Jos heittosuojusta ei ole asennettu, saattavat kivet ja muut irtonaiset esineet singota pyörivästä terästä.

Heittosuojuksen asennusosat toimitetaan kuljetusta varten asennettuina. Irrota osat ja asenna heittosuojus kuvan 1 mukaisesti. Kiristä ruuvit kunnolla.

OHJAIN

1. Valitse suurin leikkuukorkeus (asento 4, ks. kohta LEIKKUUKORKEUS).
2. Ohjausaisan alaosan asennusosat ovat kiinnitettyinä pakkauksessa. Irrota osat alustan alemmasta reiästä. Taita sen jälkeen ohjausaisan alaosa suoraksi ja asenna osat. **HUOMAUTUS!** Aluslevy A on asennettava ruuvien ja muoviholkien väliin (kuva 2).
3. Taita ohjausaisan yläosa suoraksi ja kiristä siipimutterit (kuva 2).
4. Kiinnitä käynnistyskahva ohjausaisassa olevaan silmukkaan (kuva 3).

KAAPELIPIDIN

Kiinnitä vaijerit kaapelinpidikkeisiin **E** (kuva 4):

RUOHONLEIKKURIN KÄYTTÖ

MOOTTORIN KÄYNNISTÄMINEN

1. Käynnistä ruohonleikkuri tasaisella ja kovalla alustalla. Älä käynnistä korkeassa ruohikossa.
2. Tarkista, että sytytystulpan johdin on kytketty sytytystulppaan.
3. Paina käynnistys/pysäytysnappi **G** työntöaisaa vasten. **HUOMAUTUS!** Käynnistys/pysäytysnappi **G** on pidettävä painettuna. Muuten moottori pysähtyy (kuva 5).
4. Pidä kiinni käynnistyskahvasta ja käynnistä moottori nykyisellä käynnistysnarulla.
5. Paras leikkuutulos saavutetaan käyttämällä moottoria täydellä kaasulla.

MOOTTORIN PYSÄYTTÄMINEN

! Moottori voi olla erittäin kuuma heti pysäytyksen jälkeen. Älä koske äänenvaimentimeen, sylinteriin tai jäähdytysripoihin. Palovammojen vaara.

Pysäytä moottori vapauttamalla käynnistys/pysäytysanka **G** (kuva 5).



Jos käynnistys/pysäytysanka ei toimi, pysäytä moottori irrottamalla sytytystulpan johdin sytytystulpasta. Toimita ruohonleikkuri valtuutettuun huoltokorjaamoon tarkastusta varten.

LEIKKUUKORKEUS



Älä aseta leikkauskorkeutta niin alas että terä/terät joutuvat kosketukseen maan epätasaisuuksien kanssa.

Leikkuukorkeutta voidaan säätää muuttamalla pyörrien akselit 3 eri asentoon (k. 6).

Asento 1 = Pienin leikkuukorkeus

Asento 3 = Suurin leikkuukorkeus

NEUVOJA NURMIKON HOITOON

Eri ruoholajit ovat erilaisia ominaisuuksiltaan ja vaativat erilaista hoitoa. Lue aina siemenpakkauksessa olevat ohjeet koskien leikkauskorkeutta ko. kasvualueella.

Huomioi, että suurin osa nurmikosta koostuu yhdestä kerroksesta ja yhdestä tai useammasta arkista. Jos arkit leikataan kokonaan nurmikko vahingoittuu ja uudelleenkasvu on vaikeaa.

Yleisesti seuraavat ohjeet ovat voimassa:

- liian matala leikkaus aiheuttaa nurmikkoon repeämiä ja ohentumista, aiheuttaen läikikkään ulkonäön.
- kesällä leikkauksen on oltava korkeampi maaperän kuivumisen välttämiseksi;
- älä leikkaa märkää ruohoa. Tämä saattaa heikentää terän tehokkuutta, koska ruoho tarttuu ja aiheuttaa repeämiä nurmikkoon.
- jos ruoho on erittäin korkeaa, suosittelemme ensin leikkaamaan laitteen sallimalla maksimikorkeudella ja sen jälkeen uudelleen 2-3 päivän kuluttua.

HUOLTO

TÄRKEÄÄ – Säännöllisesti ja huolellisesti suoritettu huolto on välttämätön koneen turvallisuuden ja oikean toiminnan takaamiseksi ja säilyttämiseksi.

Käytä aina tukevia työkaluneita suorittaessasi koneen puhdistus-, huolto- tai säätötoimenpiteitä.

Mikäli joudutaan käsittelemään koneen takaosaa, tulee konetta kallistaa ainoastaan moottorin ohjekirjasessa esitetyltä sivulta, kirjasen ohjeiden mukaisesti.

PUHDISTUS

Puhdista kone huolellisesti vedellä aina käytön jälkeen, poistaen alustan sisään kerääntyneet ruohon jäännökset ja muta, jotka kuivuessaan saattavat vaikeuttaa seuraavaa käynnistystä.

Leikatun ruohon hankaus saattaa ajan mittaan aiheuttaa alustan sisäosan maalin irtoamisen; tällöin on maaliala välittömästi paikkailtava ruosteene-stomaalilla, sillä ruoste voi syövyttää metallia.

TERÄN VAIHTO

Terien vaihtaminen: irrota ruuvi (kuva 7).

Asenna uusi terä niin, että meistetty logo on ylöspäin terän kiinnikettä kohti (ei alaspäin).

Asenna kuvan mukaisesti. Tiukkaa ruuvi kunnolla.

Tiukkuus 40 Nm.

Terien uusinnan yhteydessä pitää myös terän kiinnitysruuvia uusia.

Terälle tehtävät toimenpiteet on aina parasta jättää erikoistuneiden huoltoliikkeiden suoritettaviksi, koska näillä on hallussaan asianmukaiset työvälineet.

Tässä laitteessa tulee käyttää teriä, joissa koodi: 81004124/1

Terissä tulee aina olla merkintä . Jatkuvan tuotekehityksen vuoksi nämä terät saatetaan ajan kuluessa vaihtaa uudenaikaisiin, mutta terät pysyvät aina keskenään vaihtokelpoisina ja käyttöturvallisuuden kannalta samanarvoisina.

SÄILYTYS

Bensiiniä ei saa säilyttää polttonestesäiliössä yli yhden kuukauden ajan.

Puhdista leikkuri huolellisesti ja säilytä se sisällä kuivassa paikassa.

HUOLTO

Alkuperäisiä varaosia on saatavana valtuutetuista huoltokorjaamoista ja monilta jälleenmyyjiltä.

Suosittelemme, että kone toimitetaan valtuutettuun huoltoliikkeeseen huoltoa, kunnossapitoa ja turvalaitteiden tarkastusta varten kerran vuodessa.

Ota huoltoa ja varaosia koskevista kysymyksistä yhteys koneen ostopaikkaan.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

DI 474

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018

EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017

EN 55012:2007+A1:2009

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

93 dB(A)
94 dB(A)
45 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 02.10.2018

Sr. VP Product Technical Division
Maurizio Tursini



FR (Traduction de la notice originale) CE (Declaration CE de Conformité) Directive Machine 2006/42/CE, Annexe I, partie A 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : "Tondeuse à gazon à conducteur à pied" est conforme à la norme 3. Type / Modèle de Base 4. Moteur / Année de fabrication 5. Numéro de série 6. Moteur: puissance sonore 7. Conformité aux prescriptions des directives 8. Organisme de certification 9. Examen CE de Type 10. Référence aux normes harmonisées 11. Niveau de puissance sonore mesuré 12. Niveau de puissance sonore garanti 13. Gamme d'utilisation 14. Personne habilitée à établir le Dossier Technique 15. Lieu et Date	EN (Translation of the original instructions) CE (Declaration of Conformity) Directive Machine 2006/42/EC, Annex I, part A 1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: "Lawnmower with operator" is conform to the standard 3. Type / Model 4. Motor / Year of manufacture 5. Serial number 6. Motor: sound power 7. Conforms to the specifications of the directives 8. Certifying body 9. Examined CE Type 10. Referenced to harmonized Standards 11. Sound power level measured 12. Sound power level guaranteed 13. Range of use 14. Person authorized to create the Technical Folder 15. Place and Date	DE (Übersetzung der Originalanweisung) CE (Konformitätserklärung) Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: "Mähmaschine mit Fahrer" konform ist mit 3. Normen 4. Typ / Bauformel 5. Motor / Baujahr 6. Motor: Schallleistung 7. Konformität mit den folgenden Richtlinien 8. CE-Zertifizierung 9. CE-Baumusterprüfung 10. Referenz auf harmonisierte Normen 11. Gemessene Schallleistung 12. Garantierte Schallleistung 13. Einsatzbereich 14. Person befähigt zur Erstellung der technischen Unterlagen 15. Ort und Datum	NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF (Sveitsenærklæring) Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg I, del A 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: "Grassklipper med fører" oppfyller følgende spesifikasjon 3. Type / Modell 4. Motor / Regulerings 5. Motor: forstyrrelsesstyrke 6. Motor: lyddata 7. Oppfyllelse av direktivets i 8. CE-merking 9. Næringsmiddel 10. CE-merking 11. Oppfyllelse av harmoniserte standarder 12. Målt lyddata 13. Garanterte lyddata 14. Oppfyllelse av harmoniserte standarder 15. Person som har fullmakt til å utføre tekniske dokumentasjon 16. Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG (Sveitsenærklæring) Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar att maskinen: "Grassklipper med förare" uppfyller följande specifikationer 3. Typ / Modell 4. Motor / Reglering 5. Motor: störningsstyrka 6. Motor: ljuddata 7. Överensstämmer med direktivets i 8. CE-märkning 9. CE-märkning 10. Överensstämmer med harmoniserade standarder 11. Mätt ljuddata 12. Garanterad ljuddata 13. Överensstämmer med harmoniserade standarder 14. Mätt ljuddata 15. Ansvarig person för uppgitt teknisk dokumentation 16. Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF (Sveitsenærklæring) Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: "Grassklipper betjent af gående person" opfylder følgende specifikationer 3. Type / Model 4. Motor / Regulering 5. Motor: forstyrrelsesstyrke 6. Motor: lyddata 7. Overensstemmelse med direktivets i 8. CE-mærkning 9. CE-mærkning 10. Overensstemmelse med harmoniserede standarder 11. Målt lyddata 12. Garanteret lyddata 13. Overensstemmelse med harmoniserede standarder 14. Målt lyddata 15. Ansvarlig person for opstilling af den tekniske dokumentation 16. Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) ED (Verklaring van overeenstemming) Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage I, deel A 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: "Grasmaaiër met bestuurder op voet" conform is aan de norm 3. Type / Basismodel 4. Motor / Basismotor 5. Serienummer 6. Motor: motor details 7. Volgt aan de specificaties van de richtlijn 8. CE-merkings-instituut 9. CE-merkings van het Type 10. Referentie naar de geharmoniseerde normen 11. Gemeten niveau van geluidvermogen 12. Gegarandeerd niveau van geluidvermogen 13. Reikwijdte 14. Persoon verantwoord voor het opstellen van het Technisch Dossier 15. Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: "Cortadora de césped con operador a pie" cumple los requisitos 3. Tipo / Modelo Base 4. Motor / Año de fabricación 5. Matricula 6. Motor: motor de explotación 7. Cumple con las especificaciones de las directivas 8. Organismo certificador 9. Examen CE del Tipo 10. Referencia a las Normas armonizadas 11. Nivel de potencia sonora medido 12. Nivel de potencia sonora garantado 13. Alcance de corte 14. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 15. Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: "Cortador de relva para operador a pé" cumpre os requisitos 3. Tipo / Modelo Base 4. Motor / Ano de fabrica 5. Matricula 6. Motor: motor de exploração 7. E cumpre as especificações das directivas 8. Organismo certificador 9. Exame CE do Tipo 10. Referência às Normas harmonizadas 11. Nível de potência sonora medido 12. Nível de potência sonora garantado 13. Alcance de corte 14. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 15. Local e Data	FY (Álþýðunin uppriginn kláran) EF (Sveitsenærklæring) Maskindirektívið 2006/42/EF, Lísa I, deil A 1. Vörp 2. Viðskipta ómafið viðurkja, að vél: "Grassklipper með forari" uppfyllir eftirfarandi eiginleikastærðir 3. Tegund / Grunnstærð 4. Motor / Stærð 5. Motor: forstörfunarmáttur 6. Motor: hljóddata 7. Samræmið við áskilnaðin stæðir 8. CE-merking 9. CE-merking 10. Samræmið við harmoniseraðar stæðir 11. Mæld hljóddata 12. Garantera hljóddata 13. Samræmið við harmoniseraðar stæðir 14. Mæld hljóddata 15. Persón sem hefur heimild til að framkvæma teknískan skýrslu 16. Stað og dag	ES (Phát biểu đồng thuận ban đầu) ES (Sveitsenærklæring) Semblaður 2006/42/EG, Lísa I, deil A 1. Spöðun 2. Viðurkna að vél: "Grassklipper með forari" uppfyllir eftirfarandi eiginleikastærðir 3. Tegund / Grunnstærð 4. Motor / Stærð 5. Motor: forstörfunarmáttur 6. Motor: hljóddata 7. Samræmið við áskilnaðin stæðir 8. CE-merking 9. CE-merking 10. Samræmið við harmoniseraðar stæðir 11. Mæld hljóddata 12. Garantera hljóddata 13. Samræmið við harmoniseraðar stæðir 14. Mæld hljóddata 15. Persón sem hefur heimild til að framkvæma teknískan skýrslu 16. Stað og dag	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik I, część A 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: "Kosiarka przeznaczona przez operatora (kosiarstwo z obsługą operatora)" jest zgodna z następującymi wymaganiami 3. Typ / Model podstawowy 4. Moc / Moc silnika 5. Numer seryjny 6. Silnik: dane techniczne 7. Zgodność z wymaganiami dyrektywy 8. CE oznakowanie 9. CE oznakowanie 10. Zgodność z harmonizowanymi standardami 11. Pomiar mocy akustycznej 12. Gwarantowana moc akustyczna 13. Zgodność z harmonizowanymi standardami 14. Pomiar mocy akustycznej 15. Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej 16. Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτογενούς του οδηγού χρήσης) ΕΚ (Δήλωση συμμόρφωσης) Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπό τον ιδιότυπο της εταιρείας: "Χορτοκοπική μηχανή με οδηγό χειρός / κοπή γης κλπ." 3. Τύπος / Βασικό Μοντέλο 4. Μотор / Έτος κατασκευής 5. Αριθμός σειράς 6. Ισχύς / Ισχύς κινητήρα 7. Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές της οδηγίας 8. Οργανισμός πιστοποίησης 9. Εξέταση CE του τύπου 10. Αναφορά στις Οδηγίες αρμονισμένες 11. Επίπεδο ηχητικής ισχύος μετρημένο 12. Επίπεδο ηχητικής ισχύος εγγυημένο 13. Εύρος χρήσης 14. Αποστολέας του τεχνικού φακέλου 15. Τόπος και Ημέρα	TR (Original Talimatlar Tecnisleri) AT (Yayınlanabilir Beyan) 2006/42/CE Makine Direktifi, Ek I, bölüm A 1. Şirket 2. Bütün sorumluluğu altında açıklar ki makine: "Elle çalıştırılan çim biçme makinesi" (çim biçici) 3. AT Tipi / Standart modeli 4. Silindirik / yıl 5. Seri No 6. Motor: motor detayları 7. Uygunlukla ilgili teknik özellikler 8. CE sertifikasyonu 9. CE sertifikasyonu 10. CE sertifikasyonu 11. CE sertifikasyonu 12. Ölçülen ses gücü 13. Garanti edilen ses gücü 14. Kesim alanı 15. Teknik dosyayı hazırlamak yetkili kişi 16. Yer ve Tarih	MK (Резюме на оригиналните указания) Декларација за усогласеност со ЕУ Директива на машини 2006/42/ЕУ, Дополнител I, дел A 1. Широкта 2. Јавувам со сопствена одговорност дека машината: "Машини со ручен управувач" ја исполнува сите технички спецификации 3. Тип / Стандарден модел 4. Тип / Година на производство 5. Модел / Година на производство 6. Мотор: мотор детали 7. Мотор: мотор детали 8. Мотор: мотор детали 9. Мотор: мотор детали 10. Мотор: мотор детали 11. Мотор: мотор детали 12. Мотор: мотор детали 13. Мотор: мотор детали 14. Мотор: мотор детали 15. Мотор: мотор детали 16. Мотор: мотор детали	HZ (Eredeti használati utasítás fordítása) DE (Sveitsenærklæring) Maskindirektiv 2006/42/EG, Bilaga I, del A 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: "Grassklipper med fører" oppfyller følgende spesifikasjon 3. Typ / Modell 4. Motor / Regulerings 5. Motor: forstyrrelsesstyrke 6. Motor: lyddata 7. Oppfyllelse av direktivets i 8. CE-merking 9. CE-merking 10. Oppfyllelse av harmoniserte standarder 11. Målt lyddata 12. Garanterte lyddata 13. Oppfyllelse av harmoniserte standarder 14. Målt lyddata 15. Ansvarig person for oppstilling av den tekniske dokumentasjonen 16. Sted og dato	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия ЕВ Директива 2006/42/ЕС по машинам, приложение I, часть А 1. Предприятие 2. Объявляет на ответственность, что машина: "Тонкосейная машина с оператором" соответствует следующим требованиям 3. Тип / Базовый вариант 4. Двигатель / Год выпуска 5. Мощность / Мощность двигателя 6. Уровень шума 7. Соответствие требованиям директивы 8. CE-маркировка 9. CE-маркировка 10. Соответствие нормам стандартизации 11. Измеренный уровень звуковой мощности 12. Гарантированный уровень звуковой мощности 13. Соответствие нормам стандартизации 14. Измеренный уровень звуковой мощности 15. Ответственный за подготовку технической документации 16. Место и дата	HR (Prijem originalnih uputa) IZJAVLJENJE O USLAGANOSTI Direktiva strojeva 2006/42/EZ, Prilog I, dio A 1. Tvrtka 2. Izjavljuje na vlastitu odgovornost, da stroj: "Kosača sa ročajnim upravljanjem / kosača na travi" 3. Tip / Osnovni model 4. Motor / Godina proizvodnje 5. Serijski broj 6. Motor: detalji motora 7. Usporedba sa zahtjevima direktive 8. CE označavanje 9. CE označavanje 10. Usporedba sa harmoniziranim standardima 11. Mjerena zvučna snaga 12. Garantirana zvučna snaga 13. Usporedba sa harmoniziranim standardima 14. Mjerena zvučna snaga 15. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije 16. Mjesto i datum

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	L_{WA} dB
Art.N	
..... -s/n	

CE

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com